

LENGUAS INDÍGENAS DE COLOMBIA

UNA VISIÓN DESCRIPTIVA



INSTITUTO CARO Y CUERVO
SANTAFÉ DE BOGOTÁ
2000

10 LA LENGUA ANDOQUE

10.0. INTRODUCCIÓN

Los andoques son una de las pocas etnias sobrevivientes del complejo cultural amazónico situado entre el río Caquetá y el río Putumayo. Su territorio tradicional se enmarca entre la serranía que prolonga al sur los raudales de Araracuara y el Caquetá, río abajo. A finales del siglo pasado, antes de la invasión cauchera, ocupaban las cabeceras y la parte media de los ríos Áduse/ ('río Guacamayo Rojo' o Aduche), /h'itse/ ('río Dibujo' o Quinche), afluentes del margen derecho del Caquetá, y más que todo, el sistema hidrográfico que desemboca con la quebrada /jɔ'kɔpɔse/ ('río Maní' en el río Cahuinari, abajo del caserío de la Sabana. Todos estos ríos nacen en la serranía rocosa mencionada, en varios puntos de la cual los andoques sitúan su origen mítico.

En 1908, en plena época de las masacres realizadas por los caucheros, el viajero inglés Thomas Whiffen, explorador de la región, calculó la población andoque aproximadamente en 10.000 personas (Whiffen, 1915). El genocidio perpetrado por la empresa cauchera "Casa Arana" de Iquitos, habría acabado prácticamente con la gente andoque, de no ser por un pequeño grupo de unos veinte prófugos que se congregó en la quebrada /pe'kse/ ('río Armadillo'), afluente del río Aduche, después del conflicto colombo-peruano de 1933. Capitanado por /jɔ'keka/ ('Plumón-afebrado'), hijo de un jefe carismático del linaje de Gavilanes, este grupo logró la resurrección de buena parte de su cultura. Estos andoques volvieron a sembrar la coca, el tabaco y las plantas de visión y medicina; volvieron a construir malocas y bailaron en ellas las fiestas rituales. El grupo acogió refugiados de otras etnias y aceptó volver a extraer el caucho, en condiciones menos oprobiosas, para un patrón de origen peruano.

Hoy en día esta comunidad consta de unos 200 miembros. Está asentada a orillas del río Aduche y en los alrededores de su desembocadura en el Caquetá, un poco más abajo de los raudales de Araracuara. La supervivencia de malocas ceremoniales y de bailes rituales atestiguan la vitalidad de la tradición.

Los andoques siguen siendo horticultores de tumba y quema, con una alimentación fundada sobre la yuca amarga, otros tubérculos y frutas en cuanto a cultígenos; frutas silvestres, pescado y algo de cacería en cuanto al aprovechamiento de la selva. Desde antes de la época cauchera y hasta ahora, han conseguido mercancías y herramientas del mundo occidental por medio de la venta de esclavos, gomas selváticas, pieles de animales, pescados grandes del río Caquetá y hojas de coca. A diferencia de otros grupos de la región, poco le ha gustado al andoque vender su fuerza de trabajo a las escasas instituciones presentes: presidio penal de Araracuara (en la región de 1939 a 1971), Corporación de Araracuara, Internado misional, etc. A este alejamiento del mundo exterior puede haber contribuido la alianza que durante más de cuatro décadas mantuvo el grupo con el patrón mestizo y sus hijos quienes practicaban el sistema del "endeude" intercambiando mercancías por caucho.

La designación *andoque* es exógena, posiblemente de origen uitoto, y se traducía por 'gente de río arriba'. La autodesignación actual es /ɔ'paxihɔ/ que significa 'gente del hacha' parece que por razón del comercio que de las hachas, tanto de piedra como luego

de hierro, hacían los andoques con las etnias vecinas. De los antiguos linajes en que se dividía la gente del Hacha solamente quedan unos pocos (Gavilanes, Venados pardos, Hormigas arrieras, Soles, etc.). Es posible que a estos linajes, anteriormente exogámicos, correspondieran variedades dialectales de la lengua andoque. Las variaciones lingüísticas entre las familias de la comunidad del Aduche son hoy muy reducidas, habiéndose impuesto la norma de los Gavilanes. El futuro de la lengua es, como el étnico, incierto. La lengua española ha entrado bastante entre los niños. Por otro lado, el orgullo étnico y la valoración de la tradición no permiten diagnosticar con claridad un declive ineludible.

Hasta el momento, la lengua de los andoques no ha podido ser reagrupada con propiedad con ninguna otra. En particular y contrariamente a lo que algunos autores, guiados únicamente por criterios geográficos, han podido afirmar no hay razón para incluirla en la familia lingüística uitoto. Tipológicamente la morfología y la sintaxis presentan rasgos que se encuentran en lenguas arawak. En la fonología, se ven semejanzas con el bora y con las lenguas tucanas.

La lengua andoque quedó prácticamente desconocida (sólo había una lista de palabras publicada por Paul Rivet en 1952), hasta la descripción que de ella hizo el autor de este artículo y que se publicó en París en 1979. Los datos lingüísticos que siguen provienen, mediante cierta remodelación, de aquel trabajo.

CONVENCIONES

- De segmentación.

//.....	límite de oración
/.....	límite de palabra
.....	límite de morfema o de unidades gramaticales

- De unidades gramaticales:

A.....	asertivo (cfr. <i>Base de predicación</i>)
ABLAT.....	ablativo
A.CAT.....	asertivo categorico
ANAF.....	anáforico (cfr. <i>Pronominal de lugar</i>)
ANTIB.....	antibenefactivo
ANTISOC.....	antisociativo
BENEF.....	benefactivo
CITAT.....	citativo
COLEC.....	colectivo
COMIT.....	comitativo
CONC1 2, 3.....	concordancia 1 2, 3 con la base de predicación
FRECUENT.....	frecuentativo
GEN.....	genérico
1 2, 30, etc.....	índice referencial genérico de clase nominal 1 2, 30, etc.
IDNE.....	índice definido no especificado
IMPLIC.....	implicativo
INST.....	instrumental
INTERR1 2, 3.....	asertivo interrogativo de base N1 2, 3
INTERR.CORR.....	asertivo interrogativo corroborativo
INTRANS.....	intransitivo
MEDIAT.....	mediativo
N1 2, 30, etc.....	nominal de clase 1 2, 30, etc. (cfr. <i>Índices referenciales</i>)

- NOMN..... nominalizador
 ORCOSM..... orientación cósmica (cfr *Categorías del verbo*)
 ORDEIC..... orientación deictica (cfr *Categorías del verbo*)
 TPO1 2, 3..... tiempo 1 2, 3 (cfr *Ubicación temporal*)
 UBI1 2, 3..... ubicación deictica (cfr *Pronominal de lugar*)

10.1 FONOLÓGIA

10.1.1 *La sílaba* La lengua andoque es tonal. La identificación de cada signo mínimo o morfema depende de la interpretación de su perfil melódico en una sucesión discreta de alturas musicales cuyo paradigma consta de dos posiciones. El ámbito de segmentos fónicos sucesivos dentro del cual se da una unidad discreta de altura musical es la sílaba.

La sílaba andoque es de tipo: : Consonante + Vocal

10.1.2 *La vocal*

10.1.2.1 *Oposiciones fonemáticas.* Distinguiamos un paradigma de vocales orales de un paradigma de vocales nasales.

10.1.2.1.1 *Sistema vocálico.* Conforme a sus rasgos fónicos diferenciales y de acuerdo con pautas de comportamiento comunes, podemos distinguir las siguientes vocales, articuladas en clases dentro de un solo sistema:

	ANTERIORES	POSTERIORES	
		No redondeadas	Redondeadas
CERRADAS	i	ɯ	u
MEDIAS	e	ɤ	o
ABIERTAS	a	ʌ	ɔ

La independencia de estos 9 fonemas se comprueba en las oposiciones siguientes¹:

- i/e piʃa 'cierta cucaracha' / peʃa 'cierta oruga'
 i/a siʌ 'rasquiñoso' / saʌ 'caratoso'
 i/u tiʌ 'crecido' / tuʌ 'salado'
 i/ʉ óʈi 'mi madre' / óʈu 'mi hígado'
 e/a akate 'esa arepa' / akata 'esa fruta redonda'
 e/y akape 'ese tiempo' / akapy 'esa vaina'
 e/o laʃe 'úntalo' / laʃo 'aséralo'
 a/ʌ ʈa 'gusano' / ʈa 'danta'
 a/o kaʈi 'nuestro nombre' / koʈi 'pájaro mochilero'
 u/ʉ tuʌ 'salado' / tuʌ 'numeroso'
 u/y ʈɯko 'pecado sábalo' / ʈɯko 'casa', 'maloca'
 y/o akaʃy 'esa cosa redonda y hueca' / okaʃo 'ese pájaro'
 y/ʌ ʃaʃy 'siémbralo' / ʃaʃʌ 'dálalo'
 o/o toda alacrán' / toda 'cierto pajarito'
 o/u akatu 'esa pepa de palma' / akato 'ese racimo'
 o/ʉ aʃoi 'duele' / poi 'roto'

10.1.2.1.2. *Sistema vocálico nasal*

	ANTERIORES	POSTERIORES	
		No redondeadas	Redondeadas
CERRADAS	ɨ		
MEDIAS	ɛ	ɤ	ɔ
ABIERTAS	ʌ		ɔ

Podemos comprobar la independencia de estos fonemas entre sí por las siguientes oposiciones:

- i/ə jəʈi 'él es' / oʃəʈi 'me llama'
 i/ʌ opʈi 'suben (los pescados)' / ʌopʈi 'lo mando'
 i/y ʈɯko 'casa de alguien' / ʈɯko 'casa de ellos'
 i/ɔ ʈɯko 'casa (de alguien)' / ɔpɯko 'casa (de ella alejada o invisible)'
 i/ɔ ʈi 'picante' / ʈi 'sol'
 e/y jəpoi 'lega' / jəpoi 'suben'
 e/ɔ jəpoi 'lega' / jəpoi 'lega (ella, invisible)'
 e/ɔ kəʈta 'nosotros mismos' / kəʈta 'palma de canaguchó'
 ʌ/y baʈi 'assertivo de duda' / bəʈi 'assertivo afirmativo 1.33'
 ʌ/o baʈi 'assertivo de duda' / bəʈi 'assertivo afirmativo 1.32b'
 ʌ/ɔ ʈəbʈi 'uva de monte' / ʈəbʈi 'roncador'
 y/o ʈɯko 'casa de ellos' / ɔpɯko 'casa de ella ella invisible'
 y/ɔ ʈy 'marrano de monte' / ʈi 'sol'
 o/ɔ ʈə ʈi 'rojo' 'sangriento' / ʈi 'sol'

No hemos encontrado oposición mínima entre *e* y *ɛ*. Solamente dʈədy 'su huevo' / pəhəhəs 'su arco'

La independencia del sistema oral frente al sistema nasal se comprueba por las siguientes oposiciones:

- i/ɨ jʃaʃaɨ 'está claro' / jʃaʃaɨ 'ella alumbrá'
 e/ə óheta 'su omoplato' / óhədy 'su sexo'
 a/ʌ jʃaʃai 'él alumbrá' / ʌjaʃai 'lo huele'
 o/ɔ odobʈi 'mi mano' / ɔdobʈi 'su mano de ella (invisible)'
 o/ɔ sió 'cierto pájaro negro' / sió 'cierto mico'
 u/y ʃuʈi 'cierta fiesta' / ʃy 'cierto pájaro'
 y/y ʃvi 'tobado' / ʃvi 'cierto pájaro'
 ʌ/y apɯko 'su casa de N1' / ʈɯko 'su casa de ellos'

10.1.2.2. *Reglas de realización*

10.1.2.2.1 La vocal posterior *ʌ* se cierra y se realiza [ɤ] ante a:

- ʌ/a/ 'en él' = [ɤa]
 jʌʃy/ 'siémbralo' = [jɤʃy]

10.1.2.2.2. Las vocales posteriores redondeadas u, o, ɔ se realizan [ɯ, ɔw, ɔw] si están seguidas sin interrupción por otra vocal:

- ʌ/haduʌ 'te quemas' = [haduɯ]
 i/dósiw 'oso homiguero' = [dósiwɤ]
 i/dəpaʌ 'palma de chontaduro' = [nówəpa]

10.1.2.2.3. La vocal posterior o se realiza [ɔv] si le sigue a:

- j/oa/ 'huevo' = [jɔva]

10.1.2.2.4. Las vocales nasales i, ɛ, ʌ tienden a disolverse. /i/ - i + consonante homorgánica ante cualquier consonante. E. g. /ʈɯko/ 'casa' = [ɨpɯko] /jəʈiʌʌ/ 'desaparece' = [jəʈiʌʌ]

/i/ - e + consonante homorgánica ante /b/ o /d/ E. g. /ʌəbvi/ 'da fruto' = [ʌəmbvi] /ʌəda/ 'se abre' = [ʌənda]

/ʌ/ - a + m ante /b/ e. g. /ʌhəbʌb/ 'no es' = [ʌhəmbʌ]

10.1.2.2.5. La vocal nasal no anterior y no redondeada /y/ se disocia libremente en y + ɔ. E. g. /jakvi/ 'él hace' = [jakvi] o [jakvi]

10.1.3. *La longitud vocálica.* La vocal puede ser pronunciada llevándola hasta el final o interrumpiéndola. Esta oposición es distintiva. Anotamos la interrupción vocálica con el símbolo de la oclusión glotal /ʔ/:

/ʃoʌ/ 'cierta pava' vs. /ʃoʌʔ/ 'isla' /oʈi/ 'su nombre' vs. /oʈiʔ/ 'mi nombre'

¹ No oponemos entre sí las vocales que tienen más de un rasgo diferenciador

Todas las vocales pueden ser interrumpidas pero solamente dentro de la palabra. Dentro de un mismo morfema y ante sorda, parece que la interrupción no es siempre obligatoria: /l'pa/ 'fuego', 'leña' = [l'pa] o [ɾpa] Dos vocales idénticas no interrumpidas sucesivas, de mismo tono o con el primer tono alto y el segundo bajo (cfr. *infra* 10.1.4.) tienden a fundirse en una sola vocal: /jə̀pə̀v/ 'él llegó' = [jə̀pə̀v] o [jə̀pə̀v] El mismo fenómeno ocurre si la segunda vocal, baja, es /i/ Se puede producir entonces un diptongo: /ko:ʔjə̀v/ 'cierto mico' = [ko:ʔ.ɟə̀.v.i.ɔ] o [ko:ʔ.jə̀.v.i.ɔ]; /pɔ:ʔsə̀v/ 'cuento' = [pɔ:ʔ.jə̀.v.i.ɔ] o [pɔ:ʔ.jə̀.v.i.ɔ] El falso diptongo o la falsa doble vocal se disuelven si, por alguna circunstancia, la segunda vocal adquiere relieve prosódico.

10.1.4. La consonante

10.1.4.1 *Oposiciones fonemáticas.* De acuerdo con sus rasgos fónicos diferenciales y conforme a pautas de comportamiento comunes, podemos distinguir las siguientes consonantes articuladas en clases:

	LABIALES	APICALES	PALATALES	POSTERIORES
OCCLUSIVAS sordas sonoras nasales	p b	t d	s ʃ ɲ	k
LAXAS (sordas)	ɸ	r		h

La independencia de estos 11 fonemas se comprueba en las oposiciones siguientes:

p/ɸ	akapɔ 'esa vaina' / akaɸɔ 'esa cosa redonda y hueca'
p/b	akapa 'ese chontaduro' / akaba 'ese objeto discoidal'
p/t	akapa 'ese chontaduro' / akata 'esa fruta redonda'
p/s	akapə 'ese evento pasado' / akasə 'esa red'
p/k	akapa 'ese chontaduro' / akaka 'ese tubérculo'
ɸ/b	ɸjabəi 'lo come' / ɸjaɸəi 'él lo unta'
ɸ/r	ɸlɸəi 'eso lo unta' / ɸrəi 'amargo'
ɸ/s	ɸjaɸəi 'él lo unta' / ɸsəi 'se ahoga'
ɸ/h	ɸjaɸəʔi 'lo encierra' / ɸjaheʔi 'lo pulveriza'
b/d	baja 'él es...' / daja '¿él es...?'
b/ʃ	baja 'él es...' / jaʃa 'él'
b/ɲ	bvi [mvi] 'llanto' / ɲvi 'despedazado'
t/r	kota 'zarigüeya' / ɔʔpa:ko:ra 'cierta rana'
t/d	akate 'esa torta' / akade 'esa semilla'
t/s	akatu 'esa pepa de palma' / akasu 'esa fruta'
t/k	akato 'ese racimo' / akako 'esa mata sembrada'
r/d	koro 'cierta garza' / pokodo 'cierta perdiz'
r/h	həri 'cierta oruga' / həri:sei 'escribirás'
r/s	arəi 'amargo' / ase: 'se ahoga'
d/ʃ	daja '¿él es...?' / jaʃa 'él'
d/ɲ	dvi [nvi] 'canto' / ɲvi 'despedazado'
s/ʃ	sijaʊʔui 'él baja' / jijaʊʔui 'él sube'
s/ɲ	svi 'difícil' / ɲvi 'despedazado'
s/k	svi 'difícil' / kvi 'y entonces'
j/ɲ	jo:ko:dv 'maní' / jo:ko: 'sal'
k/h	kabei 'nuestra oreja' / habəi 'tu oreja'

10.1.4.2. Reglas de realización

10.1.4.2.1 Las oclusivas sonoras b y d se nasalizan ante vocal nasal: /dvi 'canto' = [mvi] /hə̀bə̀v/ 'no' = [hə̀mə̀v] Nunca aparecen los segmentos [m] o [n] si no es delante de vocal nasal; luego pensamos que se trata de la realización, nasalizada por la vocal ulterior de los fonemas /b/ y /d/ que nunca aparecen en realización

oral ante vocales nasales. Esta regla, sencilla y conforme a fenómenos que se dan en otras lenguas de la región (lenguas del Vaupés) plantea sin embargo algunos problemas. No es raro que después de [m] o de [n] no se oiga bien la nasalidad de la vocal. Parece que el rasgo fonológico — es decir abstracto — de nasalidad de la vocal, al instalarse en la consonante volviera su pronunciación ulterior en la vocal no estrictamente necesario. Algunos locutores, en pronunciación cuidadosa y lenta, restituyen claramente la nasalidad vocálica; otros no. La claridad de la restitución depende también del timbre de la vocal y de su tonalidad. Por ejemplo /i/ en final de palabra y con tono bajo se suele oír /i/

10.1.4.2.2. El fonema /r/ es de aparición poco frecuente y se realiza como vibrante simple.

10.1.4.2.3. Tanto /s/ como /j/ varían en la tensión de su articulación como en su punto de articulación. Su tensión varia desde una realización africada [ts] [dʒ] hasta una realización tricotiva [s] [j] siendo comunes las realizaciones africadas en inicial de palabra: /so:ái 'mentira' = [so:ái] o, más bien [bo:ái] Si /j/ se realiza normalmente como una palatal, /s/ aparece ordinariamente como una laminal es decir pronunciada con la parte de la lengua anterior al ápice aplicada contra los alvéolos de los dientes. Sin embargo, ante /e/ se pronuncia palatal: /padóse/ 'iguana' = [padóʃe]

10.1.5. *El tono.* Forma parte de la identidad del significante de un morfema andoque, no sólo la determinación de sus fonemas sucesivos, sino también la determinación de sus tonemas sucesivos. El tonema es la altura melódica fundamental contrastiva de una sílaba. No hay sino dos alturas fundamentales: una baja, una alta. Así como los fonemas pueden variar en su realización en la cadena hablada en función de los tonemas vecinos, los tonemas se pueden realizar de distinta manera según los tonemas vecinos. Llamamos *tono* la realización de un tonema.

En la cadena hablada se dan tonos bajos, medios y altos. El tono medio es realización de un tonema bajo cuando éste se encuentra entre tonema alto y tonema bajo (regla 1) o entre tonema bajo y pausa (regla 2). El tono bajo realiza un tonema bajo no afectado por reglas contextuales (regla 3) o un tonema alto comprendido entre tonemas altos (regla 4) o un tonema alto comprendido entre tonema alto y pausa (regla 5). El tono alto realiza un tonema alto no afectado por reglas contextuales (regla 6).

En los ejemplos siguientes la secuencia tonemática se presenta a la izquierda entre corchetes. El tonema alto aparece señalado por una tilde (e. g., á) y el tonema bajo no se marca. A la derecha del símbolo = se presenta la realización tonémica. El tono alto se presenta con la tilde habitual (á) y el tono medio con la tilde inversa (â); el tono bajo no se marca:

- 1 {iʔbo bója l'pa} = iʔbo bója l'pá 'ahí está la leña'
- 2 {ádu boja} = ádu bojá 'es un guacamayo (lejano)'
- 3 {adu boja} = adu bojá 'es una palma real'
- 4 {duʔtá baja} = duʔtá bájá es el gusano de la yuca'
- 5 {iʔbo baja duʔtá} = iʔbo baja duʔtá 'ahí está el gusano de la yuca'
- 6 {táʔu bója} = táʔu bója 'es cigarro'

En la lengua, la tonalidad no diferencia muchos signos. Algunos radicales léxicos se oponen por el tono: {-ka-} 'mezclar' vs. {-ká-} 'repartir' {-do-} 'ver' 'saber' vs. {-dó-} 'coger' {joʔɸi} 'cierto árbol' vs. {joʔɸi} 'garza blanca' etc... Más fundamentales son algunas oposiciones gramaticales: {oʔ-} 'yo' vs. {ó-} índice referencial clase 2' {-i-} 'hipotético' vs. {-i-} 'inesivo' 'mediativo' {kɔ-} 'ustedes' vs. {kó-} 'índice de persona indefinida' etc. El modo real en la conjugación verbal se opone a veces al virtual solamente por la sucesión tonal: {dábva baja} 'ha venido a llorar' / {dábva baja}

'lorará' El tonema bajo es mucho más frecuente que el alto. Hay índices de que la articulación de un tono alto tiende a alargar la vocal afectada. Esta coarticulación tono alto-duración vocálica podría ser un primer paso hacia el desmonte de un sistema tonal de poco rendimiento funcional.

10.1.6. *Observaciones morfológicas.* La concatenación de estas unidades fonológicas produce significantes bastante estables. Las modificaciones morfológicas más comunes conciernen:

– La transformación casi siempre obligatoria de /a/ en /é/ en contexto de vocal nasal (anterior o posterior):

{tu + esposa} = {ha- + -y} = /həví/

– La caída de [n] (alófono de /d/ ante vocal nasal) al inicio de algunos morfemas gramaticales que lo contienen cuando éstos aparecen en interior de palabra:

nī se vuelve ī; nā- se vuelve -ē, etc.

– La tendencia a la fusión de dos vocales idénticas sucesivas y homotónicas.

– El cambio tonal de bajo a alto para los índices referenciales y los demostrativos si están seguidos por sílabas altas:

{mi + mamá} = {oʔ- + -i} = /óʔí/ = [óʔi]

{tú + brazo} = {ha- + dōka} = /hádōka/ = [hánoʔka]

– La reduplicación vocálica en final de base verbal ante ciertas marcas de función sintáctica.

10.2. MORFOSINTAXIS

10.2.1 El núcleo de la oración

10.2.1.1 *La relación base-predicado.* La oración simple andoque está compuesta por un núcleo necesario y por elementos no nucleares, no estrictamente necesarios.

ORACIÓN = NÚCLEO + no nucleares

El núcleo está constituido por la relación BASE/PREDICADO. Ésta se manifiesta *ad minima* con la secuencia canónica siguiente ordenada así:

NÚCLEO = sintagma predicado + sintagma base

1 dúʔtu b-A-ʔi

PREDICADO + BASE

//agua//AFIRMATIVO-eso-PRESENTE//

'eso es agua'

(2) posoa b-ʔja-pé

//jefe//AFIRMATIVO-él-PASADO2//

'él era jefe'

El sintagma que presenta la base de predicción se reduce normalmente a una sola palabra que llamamos *palabra base*. Esta palabra presenta siempre la base de predicción bajo la forma de un índice que refiere gramaticalmente a una entidad. Este índice va rodeado de marcas enunciativas (indicaciones sobre el valor cognitivo y la ubicación temporal de lo que se enuncia). Es interesante hacer resaltar esta originalidad del andoque, que marca las variaciones temporales y modales del contenido proposicional sobre la base de predicción y no sobre un verbo o una cópula parte del predicado, como es usual en muchas lenguas. En el primer ejemplo, el índice referencial de entidad A- de la palabra base es precedido por b- que indica una modalidad cognitiva de certidumbre del enunciador frente al estado de cosas descrito. Es seguido de -ʔi que ubica el estado de cosas en la actualidad. En el ejemplo (2) el índice referencial -ʔja- es precedido de la misma marca de modalidad y seguido de -pé que indica una ubicación del estado de cosas en un pasado no cercano.

También es importante anotar que la base de predicción es un índice referencial de entidad y no un nominal. Se está predicando de la entidad referenciada por el índice. Aquí aparece una propie-

dad fundamental de la lengua para la cual toda entidad referenciada se manifiesta en primer lugar por un índice gramatical. La referencia se hace por medio de un índice. El nominal que lo puede acompañar es una explicación, una complementación de ese índice. Si no se sabe de quién estoy hablando y si quiero precisar: en vez de (2) puedo decir:

(3) posoa bajapé jínko 'él, Yifeño, era jefe' pero no: *posoa jínko.

La expresión inicial de la base se podría llamar '*expresión pronominal*' más que *pronominal*. Es necesaria. La expresión léxica, nominal, de base es epítética y sintácticamente, no necesaria. El nominal no es una expresión referencial. En ese sentido no se puede hablar de 'sustantivo' en andoque. El nominal funciona o como predicado (cfr. los ejemplos (1) y (2) o como explicación ejemplo (3) de un índice referencial. En este último caso su función es de determinación secundaria o epítética que también puede considerarse como predicción aunque de un rango inferior (subordinación o despredicativación). Pensamos que el nominal andoque es un predicado y que los verdaderos sustantivos de esta lengua son sus índices personales, genéricos y tópicos.

10.2.1.2. *La palabra base o asertivo.* La palabra base de la predicción – también la llamamos *asertivo*– consta siempre por lo menos de tres elementos necesarios: el índice referencial de entidad que es el núcleo del asertivo, una marca de ubicación temporal y una marca de modalidad cognitiva. Puede recibir además otras marcas enunciativas que presentamos más adelante. ASERTIVO = + modalidad cognitiva + índice referencial + tiempo

10.2.1.2.1 *Índices referenciales de entidad.* Hay dos clases de índices referenciales de entidad: los personales que refieren a los participantes de la interlocución, y los genéricos que refieren a entidades de las cuales se habla.

Índices referenciales personales: o- 'yo' ha- 'tú' ka- 'nosotros' kī- 'ustedes (vosotros)'

Índices referenciales genéricos. La entidad de la cual se habla, cuando es distinta de los participantes de la interlocución – lo que se suele llamar 'tercera persona'– puede manifestarse según la percepción de sus propiedades bajo ocho formas diferentes. Dicho de otra manera, la lengua se refiere a entidades de ocho maneras distintas:

a) Cuando se trata de entidades no animadas, poco individualizadas, de sustancias, de términos abstractos, de algunos artefactos, de numerosas plantas, ríos, etc., se utiliza el índice A- (índice 1).

b) Cuando se trata de árboles leñosos, objetos rígidos, huesos, entidades asociadas a la idea de rigidez y de palo se utiliza el índice ó- (índice 2).

c) Cuando se trata de algunos artefactos distintos de los dos anteriores) elementos vegetales como: semillas, frutas, hongos, de palmeras y de árboles no leñosos, o vísceras del cuerpo, se utiliza el índice o- (índice 3.0).

d) Cuando se trata de entidades animadas consideradas como masculinas (la mayoría de las especies animales, los varones, los astros, etc.) se utiliza el índice ja- (índice 3.1), o también el índice o- índice 3.1b, homófono del 3.0) si se quiere precisar que estas entidades son lejanas, no visibles.

e) Cuando se trata de entidades animadas consideradas como femeninas (las otras especies animales, como por ejemplo algunas culebras, murciélagos, pájaros, ratones, etc., las mujeres) se utiliza el índice dī (variante ī índice 3.2), o también el índice ó- índice 3.2b si se quiere precisar que estas entidades son lejanas, no visibles.

f) Cuando se trata de entidades animadas consideradas como colectivas (los grupos humanos, algunos grupos de animales, un difunto, una mujer en edad de procrear etc.) se utiliza el índice y- índice 3.3).

Hay por lo tanto ocho índices referenciales que corresponden a seis clases de entidades. Todo nominal pertenece léxicamente a una de estas clases que llamamos por lo tanto clases nominales (clases N1 N2, N3.0, N3.1 N3.2, N3.3).

Existen índices referenciales tópicos o de lugar que veremos más adelante al examinar el pronominal. Nunca pueden ser bases de predicación, ni entran a conformar aserivos. Tampoco forman base de predicación el índice de referenciación indefinida (kî-) o el de referenciación definida no especificada (î-) que señalaremos al examinar las marcas actanciales del verbo.

10.2.1.2.2. *Ubicación temporal*. El índice referencial aparece en expresiones con variadas funciones sintácticas (base de predicación, complementos de predicado, actantes). En la palabra base de predicación o aserivo la entidad de la cual se habla tiene que ser ubicada temporalmente; el índice referencial es afectado por un sufijo que cumple esa función. Se puede escoger entre tres sufijos que ubican la predicaación en tres temporalidades:

La temporalidad de lo no acabado de acontecer o no acontecido, que incluye el presente, el virtual, lo gnómico o permanente: T1 = marca -ʔi (alomorfs: ʔ, ʔi).

— La temporalidad de lo recién acontecido, aún vigente: T2 = marca -jé.

— La temporalidad de lo no recién acontecido, de lo ya no vigente: T3 = marca -pé.

La marca -jé sirve también para ubicar un evento en la temporalidad del mito.

Combinatoria morfológica del índice referencial con la marca temporal:

	I1	I2	I30	I31	I31b	I32	I32b	I33
T1	-ʔi	-ója	-oja	-jaja	-oja	ʔʔi	-óʔi	-jʔi
T2	-ʔjé	-ójajé	-ojajé	-jajajé	-ojajé	ʔʔjé	-óʔjé	-jʔjé
T3	-ʔpé	-ójapé	-ojapé	-jajapé	-ojapé	ʔʔpé	-óʔpé	-jʔpé

Vemos que las marcas genéricas ó-, o-, ja- aparecen en el aserivo bajo las formas ója, oja, jaja. Para ellas, la marca T1 es ʔ.

10.2.1.2.3. *Modalidad cognitiva*. Cuatro marcas alternan para indicar la valoración epistémica que del contenido proposicional hace el enunciador:

a) b- Indica afirmación simple y por ende, presunción de conocimiento.

b) kē- Indica afirmación categórica.

c) bā- Indica duda.

d) k-, d- Indican ignorancia y por ende, pregunta. k- se emplea en preguntas corroborativas; d- se emplea en preguntas indagativas. Estas marcas se anteponen a la combinación del índice y de la ubicación temporal. El índice jaja se vuelve ja después de los prefijos silábicos (ke- y bā-); se vuelve -aja después de los infrasilábicos (b-, k-, d-).

(4) posox bajané 'él era jefe' en el mito'

(5) posox kajané 'con toda seguridad, él era jefe'

(6) posox bājané ¿será que él era jefe?'

(7) posox kajané ¿(usted sabe si) él era jefe?'

(8) hiá dajané ¿qué era él?'

10.2.1.2.4. *Otras marcas enunciativas de la palabra base*

10.2.1.2.4.1. *Fundamento de conocimiento*. Entre el índice referencial y la marca temporal se puede intercalar el sufijo -há o el sufijo -dʔ

-há- indica que el conocimiento del estado de cosas tiene fundamento en la afirmación de otro ('dizque'):

(9) posox bajahápé 'dicen que él era jefe'

-dʔ- indica que el conocimiento eventual del estado de cosas tiene fundamento en una inferencia:

(10) posox bajadʔpé 'él era jefe (lo infero porque vi que en su casa había un tambor ceremonial)'

10.2.1.2.4.2. *Volitivo*. Entre la marca de fundamento de conocimiento y la temporal se puede intercalar el afijo -kî- Este indica que el estado de cosas predicado no se ha realizado pero que existe intención de realizarlo. Se puede llamar esta marca de 'volitivo

(11) dʔhél bajakî 'él quiere bailar' 'va a bailar' vs.

(12) dʔhél baja 'él baila'

(13) dʔhél bajakîpé 'él quería, iba a bailar'

10.2.1.3. *El predicado*. Se dan dos grandes tipos de predicados: los nominales y los verbales. Los primeros no llevan marca de concordancia: tal como son, sin marca, pueden funcionar como predicados; también pueden recibir alguna marca funcional. Los segundos llevan obligatoriamente un sufijo de concordancia según la clase del índice referencial-base. El radical léxico presente en el predicado nominal designa propiedades, lugares u objetos según la marca sufijada. El radical léxico presente en el predicado verbal designa procesos. La predicación nominal caracteriza estáticamente la base; la predicación verbal la incluye en un proceso. Tanto el predicado nominal como el predicado verbal pueden asociar a la predicación entidades distintas de la base por medio de índices referenciales prefijados.

10.2.1.3.1. *El predicado nominal*. Se dan tres formas de predicación nominal:

10.2.1.3.1.1. *Predicación de propiedad*. El nominal predicado no lleva ningún sufijo funcional. Está en nominativo. Si asumimos (por nuestra interpretación de la sintaxis) que los nominales son designaciones de propiedades más que designaciones de entidades o de clases de entidades, podemos decir que esta predicación sirve para atribuir una propiedad al sujeto.

(14) ádu baja es guacamayo eso (I33) es guacamayo

(15) bopyko bója 'eso es maloca'

Es una consecuencia de las características de algunos nominales que este tipo de predicación puede servir para identificar (clases con un único elemento, nombres propios

(16) páfo kʔné ¿era Panto? (Panto = nombre propio

10.2.1.3.1.2. *Predicación de ubicación*. El nominal predicado lleva el sufijo -y o el sufijo -kîy que le da una acepción de lugar. La predicación sirve para situar el término referenciado en el aserivo gracias a la localización definida por el nominal predicado:

(17) bopyko-y baja 'él está en la maloca'

10.2.1.3.1.3. *Predicación de posesión*. El nominal predicado lleva el sufijo -koá que le da una acepción de objeto poseído. El término referenciado en el aserivo es poseedor o beneficiario del objeto definido por el nominal predicado.

(18) táʔkî-koá boʔy

ʔ'machete-poseedor/Ayall

'yo tengo un machete'

Solamente se pueden poseer en esta forma los objetos designados por nominales absolutos' es decir nominales que no requieren necesariamente de un prefijo posesivo o de dependencia. Las nociones designadas por estos nominales son más autónomas, indican objetos que pueden depender o no depender de otro ser

que pueden cambiar de dependencia. Son 'alienables'. Los 'nominales relativos' o 'alienables', que si requieren de un prefiijo de dependencia, no pueden entrar en esta construcción de predicación de posesión. No tengo un hijo como tengo un machete. Para 'tener un hijo' se requiere verbalizar el nominal 'hijo'

- (18a) T-ATA-A baja
//IDNE-hijo-GEN1/A:131//
'él tiene hijos' (él es 'hij-ado')

10.2.1.3.2. El predicado verbal

10.2.1.3.2.1. *La concordancia base-predicado*. El predicado verbal, y esto lo identifica formalmente, lleva una marca de concordancia genérica, de acuerdo con el índice referencial de la base. No hay sino tres sufijos de concordancia genérica:

10.2.1.3.2.1.1. -i. Se usa cuando el asertivo lleva el índice I1 = -A²

- (19) (dú?u) $\phi\gamma\eta\tilde{n}$ -i ba?í³
//Agu/buena-GEN1/A:11//
'es bueno eso (el agua)'

10.2.1.3.2.1.2. -kŷ. Se usa cuando el asertivo lleva el índice I2 = -ó.

- (20) (bopyko) $\phi\gamma\eta\tilde{n}$ -kŷ bója
//maloca/buena-GEN2/A:12//
'es bonito eso (la maloca)'

10.2.1.3.2.1.3. -A. Se usa cuando el asertivo lleva cualquiera de los otros índices genéricos (por eso numerados I30, I31, I32, I33) o también cuando lleva uno de los índices personales.

- (21) $\phi\gamma\eta\tilde{n}$ -A baja | $\phi\gamma\eta\tilde{n}$ -A bŷ?i | $\phi\gamma\eta\tilde{n}$ -A bo?ŷ
//buena-GEN3/A:131//buena-GEN3/A:yo/buena-GEN3/A:133//
'él es bonito, ellos son bonitos, yo soy bonito'

10.2.1.3.2.2. *La diátesis o escogencia de la base de predicación*. Además de la concordancia, otra propiedad fundamental que separa la predicación verbal de la nominal es su capacidad de diátesis, o sea, la posibilidad de ser organizada a partir de distintas bases de predicación. Dado un proceso expresado por un radical verbal, dadas las entidades que dependen de distintas maneras de este proceso (participantes, circunstantes) y representadas primariamente por índices referenciales, se puede organizar la predicación de este proceso a partir de cualquiera de los índices referenciales. El índice escogido aparece entonces como índice referencial en el asertivo. El predicado concuerda genéricamente con este índice escogido.

Démonos un evento con los siguientes elementos: un proceso representado por un radical verbal, v.g., -dó- 'capturar', 'asir' una entidad que sufre este proceso, por ejemplo un pájaro carpintero, entidad de clase N32 (es decir vista como femenina), representada por el índice T-; una entidad que causa este proceso, por ejemplo un hombre, entidad de clase N31 representada por el índice -ja-; una entidad -lugar donde se desarrolla este proceso-, por ejemplo un árbol, entidad de clase N2, representada por el índice ó-. El acontecimiento descrito es la captura, en un pasado reciente, y vista por el locutor de un pájaro carpintero, por un hombre, en un árbol. La presentación de este acontecimiento puede ser organizada a partir de la entidad-paciente. Tenemos:

- (22) óT-a ja-dó-A bŷŷé
//I2(árbol)-en/I31(hombre)-asir-GEN3/A:132(pájaro) pasado//
(en-él, por él-agarrada, ella-fue)
'ella (carpintero) fue agarrada por él (hombre) en él (árbol)'
Puede ser organizada a partir de la entidad-causa o agente.

Tenemos:

- (23) óT-a dŷ-T-dó-A bajapé
//I2-en/I32-IDNE-asir-GEN3/A:131 PASADO//
(en-él, quién agarrador de ella, él-fue)
'él la agarró en él (árbol)'

Puede ser organizada a partir de la entidad-lugar o inesivo⁴
Tenemos:

- (24) dŷ-e dŷ-ja-dó-kŷ bójapé
//IDNE-en/I32-I31-asir-GEN2/A:12 PASADO//
(en-qué, ella-por él-agarrar él-fue)
'el (árbol) es donde él la agarró'

Independientemente de estas presentaciones múltiples de un mismo proceso, organizadas a partir de una de las entidades participantes, la predicación verbal tiene también otra posibilidad diatética.

- (25) óTa dŷ-ja-dó-kŷ b-A-né
//I2-en/I32-I31-asir-GEN1/A:11 PASADO//
'hubo captura de ella por él en el (árbol)'

Ninguna entidad participe del proceso aparece aquí en la base de predicación, en el asertivo. Todas están del lado del predicado verbal, acompañándolo en posición que podemos llamar canónica. El índice del asertivo no refiere a nada en particular. Tal vez al acontecimiento en general. De todos los índices referenciales es el menos preciso semánticamente (clase N1). Del lado verbal el sufijo de concordancia es el nominalizador -kŷ.

Este tipo de oración es sumamente común y sirve en los relatos para concatenar acontecimientos sin enfatizar ninguna entidad en particular. Corresponde a una visión existencial del evento y, no fuera por la morfología que conserva estrictamente el esquema base/predicado, la podríamos llamar 'oración existencial'. Preferimos llamarla 'oración de base abstracta' y la oponemos a las 'oraciones de base concreta' que pueden ser 'oración de base paciente', u 'oración de base agente' u 'oración de base localiva' u 'oración de base instrumental' etc.

10.2.1.3.2.3. *La transitividad*. Al no extraer ninguna de las entidades participantes del proceso para ubicarla en el asertivo, las oraciones 'de base abstracta' permiten distinguir claramente dos clases de procesos según el número de índices prefijados que tiene el predicado verbal. Se dan los procesos intransitivos (un índice prefijado) y los procesos transitivos (dos índices prefijados). En los procesos transitivos el índice más cercano al radical verbal representa al agente, y el índice menos cercano (índice más exterior) representa al paciente. Ejemplos de predicación intransitiva:

- (26) jé-ŷ-kŷ ba?í
//I31-I-GEN1/A:11//
'se ha ido' (hay ida de él)

- (27) ja-bu-dŷ-kŷ ba?í
//I31/volar-FRECUENT-GEN1/A:11//
'suele volar'

Ejemplos de predicación transitiva:

- (28) ja-o-do-kŷ ba?í
//I31-yo-saber-GEN1/A:11//
'yo lo conozco'

² Existe otro sufijo de concordancia con índice 1... -kŷ. Lo presentaremos más tarde.

³ No hay adjetivos en andoque. $\phi\gamma\eta\tilde{n}$ -es un verbo, equivale a 'ser bueno'

⁴ El índice promovido al nivel de base de predicación requiere en (23) y (24), no en (22) dejar en su lugar un sustituto bajo la forma del índice referencial definido no especificado (IDNE) -T (o dŷ-).

- (29) $\lambda\text{-}\ddot{y}\text{-be-k}\ddot{y}\text{ bap}\acute{e}$
 //11-133-comer-GEN1/A:11 PASADO//
 'ellos lo comían'

Si se organiza la predicación escogiendo como base el índice del intransitivo, la construcción verbal queda sin índice. Así:

- (26bis) $\ddot{y}\text{-}\lambda\text{ baja}$
 'se ha ido' (él es ido)

Este mismo fenómeno ocurre en los ejemplos (19), (20) y (21).

El hecho de que tanto el índice del intransitivo como el índice paciente del transitivo se comporten del mismo modo cuando son promovidos al asertivo (no dejan ninguna huella en el verbo, contrariamente al agente o a los otros participantes), asemeja su función y permite hablar en este ámbito, de ergatividad.

10.2.1.3.3. *La oposición verbo-nominal*. Si consideramos el hecho de que los sufijos de concordancia genérica del predicado verbal funcionan como sufijos de nominalización fuera de la esfera de la predicación, y si consideramos también la semejanza formal entre la prefijación indicial del nominal y la prefijación indicial del verbo, vemos que la oposición verbo-nominal es algo débil, en todo caso no primaria en la morfología andoque. Este hecho concuerda con nuestras observaciones sobre la disposición de ambas 'partes del discurso' a funcionar preponderantemente como predicados.

10.2.1.4. Elementos no nucleares

10.2.1.4.1. *Explicitación o proyección de los índices referenciales*. Los índices referenciales precisan su referencia por medio de nominales colocados en su proximidad inmediata. Estos nominales están en nominativo, es decir no llevan ninguna marca funcional.

Para explicitar los índices internos al verbo, lo canónico es que la expresión nominal del paciente esté más cerca del verbo que la del agente. Se da una especie de estructura en espejo:

AGENTE nominal + PACIENTE nominal + (PACIENTE indicial + AGENTE indicial) fuera del VERBO dentro del VERBO

- (25bis) $jo\ddot{h}\lambda\ si\ddot{t}p\acute{y}\ di\text{-}ja\text{-}d\acute{o}\text{-}k\ddot{y}\text{ bap}\acute{e}$
 //hombre/carpintero/de ella-por él-captura/hubo//
 'hubo captura de ella, carpintero, por él, hombre'

La dislocación de este orden crea un efecto de énfasis sobre el sintagma desplazado.

La explicitación del índice del asertivo aparece normalmente después de éste:

- (23bis) $k\ddot{y}\ddot{t}\ddot{y}d\acute{y}\acute{o}\acute{t}\lambda\ di\ddot{t}\acute{d}\acute{o}\lambda\ b\text{a}j\text{a}n\acute{e}\text{ jo}\ddot{h}\lambda$
 'él, el hombre, la agarró en el árbol'

Si se realiza al inicio de la oración, se produce una especie de topicalización:

- (23ter) $jo\ddot{h}\lambda\ k\ddot{y}\ddot{t}\ddot{y}d\acute{y}\acute{o}\acute{t}\lambda\ di\ddot{t}\acute{d}\acute{o}\lambda\ b\text{a}j\text{a}n\acute{e}$
 'el hombre, él la agarró en el árbol' (Se requiere una pausa después de $jo\ddot{h}\lambda$)

10.2.1.4.2. *El complemento del predicado*. Como hemos visto en ejemplos anteriores, el radical verbal que manifiesta el proceso puede unir alrededor de él otras expresiones referenciales que no sean las intraverbales que acabamos de ver y que llamamos 'actantes': actante único, paciente, agente. Llamamos a estas expresiones referenciales extraverbales, 'complementos del predicado'. Los extraverbales representan participantes y circunstancias del proceso. En principio (indicamos más adelante las limitaciones de este principio) los complementos aparecen también primariamente bajo la forma de un índice referencial (que refiere a la entidad complementada) afectado por un sufijo de caso que precisa el tipo de complementación que une la entidad al proceso. El nominal que explicita el índice aparece antes de él. Puede no aparecer

- (30) $\acute{q}\ddot{h}\ddot{t}\ddot{e}\acute{o}\acute{t}\text{-}b\acute{a}\ si\text{-}ja\text{-}ja\text{-}ko\ddot{t}\acute{a}\text{-}k\ddot{y}\text{ b}\acute{a}\ddot{t}\ddot{i}$
 //red/12-INST/OR-131-agarrar-GEN1/A:11//
 'con eso, la red, él lo agarra'

No se dice: 'él lo agarra con la red' sino 'él lo agarra con eso, la red'. Aquí también se verifica la tendencia general de referenciar por medio de índices gramaticales.

Los distintos sufijos de caso nos indican los distintos tipos de complementos. Algunos sufijos solamente se pueden aplicar a referencias vistas como lugares. Los consideramos aparte de los sufijos que se pueden aplicar o a referencias vistas como entidades o a referencias vistas como lugares. Llamamos a éstos 'sufijos de caso de participación'

10.2.1.4.2.1. Sufijos de caso de participación

-a (alomorfo: \acute{o}): recipiente, paciente segundo

- (31) $ha\text{-}a\ si\text{-}d\acute{u}a\text{-}i\text{ bap}\acute{e}\acute{o}\acute{t}\text{-}d\acute{o}\text{-}d\acute{u}i$
 //10-RECIP/OR-caer-GEN1/A:11/mi-escopeta//
 'mi escopeta ha caído sobre ti'
- (32) $\lambda\text{-}a\text{ b}\acute{a}\acute{o}\text{-}h\lambda\text{-}i$
 //11-RECIP/A:11/yo- EVENTUAL-contar-GEN1//
 'te voy a contar eso (en eso)'
 - \acute{y} : dativo, mediativo
- (33) $p\acute{u}k\ddot{y}\text{ bo}ja\text{ h}\acute{a}\text{-}\acute{y}\acute{o}\text{-}i\text{-}\lambda$
 //cano/A:130/10-DATIVO/yo-hacer-GEN3//
 'esto es una canoa que hice para ti'
- (34) $p\acute{u}k\ddot{y}\text{ o-}\acute{y}\text{ b}\acute{a}\text{ j}\acute{e}\text{-}p\acute{o}\text{-}i$
 //cano/A:130-MEDIAT/A:11/131+ INGRESIVO-aparecer-GEN1//
 'llegó en canoa'
 - $b\acute{a}$: instrumental, comitativo
- (35) $k\ddot{a}\ddot{t}\ddot{y}\text{ } \lambda\text{-}b\acute{a}\text{ h}\acute{a}b\acute{a}\text{ bap}\acute{e}\acute{o}\acute{t}\text{-}t\acute{e}\text{-}i$
 //hambre/1-COMIT/yo/A:11/yo+ INGRESIVO-cansar-GEN1//
 'ni con hambre me cansaba'
- (36) $k\acute{o}i\ \acute{y}\text{-}b\acute{a}\text{ d}\acute{a}t\ddot{y}\text{ h}\acute{e}\text{-}p\acute{o}\text{-}i$
 //quién/133-COMIT/INTERROG.11/10+ INGRESIVO-aparecer-GEN1//
 '¿con quién has llegado?'
 - ta : antisociativo, ausencia
- (37) $k\acute{o}i\ \acute{y}\text{-}t\acute{a}\text{ d}\acute{a}t\ddot{y}\text{ h}\acute{e}\text{-}p\acute{o}\text{-}i$
 //quién/133-ANTISOCIA/INTERROG.11/10+ INGRESIVO-aparecer-GEN1//
 'sin quién viniste?'
 - tv : benefactivo
- (38) $d\acute{t}\text{-}t\ddot{v}\text{ bap}\acute{e}\acute{o}\acute{t}\text{-}b\acute{a}\text{ h}\acute{e}\text{-}\acute{y}\text{-}i$
 //132-BENEF/A:11-COMIT/10+ INGRESIVO-ir-GEN1//
 'traje eso para ella'
 - $vk\acute{a}$: antibenefactivo
- (39) $o\ddot{t}\ddot{y}k\acute{a}\text{ b}\acute{a}\text{ d}\acute{o}k\ddot{y}\text{ } ja\text{-}k\ddot{y}\text{-}i$
 //yo-ANTIB/A:11/gesto agresivo/131-hacer-1//
 'me amenaza'
 - vpa : imperativo, dativo ético
- 40) $\acute{y}\text{-}vpa\text{ } \acute{t}\text{-}d\acute{t}\text{-}h\acute{a}\text{-}i$
 //133-IMP/LIC/132-EGRESIVO-faltar-GEN1//
 'ella desapareció para ellos'

Los sufijos de caso de participación a veces pueden ser colocados directamente sobre el nominal. Este fenómeno parece darse en estilos poco cuidadosos y se oye más frecuentemente entre las jóvenes generaciones.

Con los sufijos de caso de lugar lo común es, en cambio, una sufixación de caso directa sobre el nominal. También se admite una sufixación sobre un índice referencial pero éste tiene entonces que ser seguido del radical -bo que expresa una idea general de lugar de posición.

10.2.1.4.2.2. Sufijos de caso de localización

- ka : alativo, destinativo

(41) ádu-se-ka ba dō-y-i

/iguacamayo-rio-ALATIVO/A:11/yo+ EVENTUAL-ir-GENI//
'iré al río del Guacamayo'

También:

41b ádu-se ka ba dōy-i
-há: ablativo, origen

42) ádusehá ba dō-y-i

/iguacamayo-rio-ABLATIA:11/yo+ INGRESIVO-ir-GENI//
'vengo del río del Guacamayo'

La relación espacial de inesivo utiliza el sufijo de paciente segundo -a). La relación espacial de perlativo utiliza el sufijo mediativo -y).

10.2.1.4.3. *El complemento del núcleo predicativo.* Los complementos vistos más arriba se pueden considerar como expansión interna del predicado. Las determinaciones de tiempo, de aspecto, de modalidad, exteriores a la base y al predicado verbal se pueden considerar como complementos de todo el núcleo predicativo. Aparecen bajo la forma de partículas invariables independientes o bajo la forma de nominales flexionados fosilizados.

10.2.1.5. *Orden de la oración sencilla.* El orden COMPLEMENTOS DEL PREDICADO + PREDICADO + ASERTIVO es bastante común y corresponde a una simple expansión del orden canónico fundamental: PREDICADO + ASERTIVO. Sin embargo, en la oración de base abstracta, el asertivo se desplaza del final de la oración hacia el principio, inmediatamente después de un complemento (del predicado o del núcleo) que queda realizado por eso mismo en una posición canónica que llamamos de "primer complemento" y que corresponde a veces a una "focalización". Esta construcción es la más común. Los ejemplos (34) a (42) salvo (40) son ilustraciones de ella. El sufijo genérico del predicado verbal es entonces siempre -i. Tenemos:

PRIMER COMPL + ASERTIVO 1 : ... COMPLEMENTOS...+ VERBO (sufijo -i)

Cualquier complemento puede ser ascendido a primer complemento.

10.2.1.6. *Oraciones no declarativas.* Algunas oraciones, aunque completas, no tienen asertivo. Corresponden a actos de lenguaje no declarativos. Tienen un núcleo limitado a un verbo sin concordancia genérica. Son:

10.2.1.6.1 Las oraciones *imperativas* de núcleo formado por un verbo sin sufijo terminal. El actante agente (o el actante único en caso de verbo intransitivo) tiene la forma a-, que representa al interlocutor mandado:

43) a-bŷ

/!ŷ!-loras!//
'¡llora!'

44) a-a-dó

/!1-!ŷ!-cogen!//
'¡cógelo!'

10.2.1.6.2. Las oraciones *optativas*. Precedido por la partícula modal dahá o dahŷka, sin limitación de persona, el verbo sin sufijo terminal expresa un deseo, un anhelo:

45) dahá ja-baŷi
'¡ojalá coma!'

10.2.1.6.3. Las oraciones *permissivas*. Precedido por la partícula modal kahá y con la última vocal del verbo alargada, la oración expresa un evento hacia el cual manifiesto un no control:

46) kahá ja-baŷi
'que coma si quiere' 'déjenlo que coma'

10.2.1.6.4. Las oraciones *exhortativas* de núcleo formado por un verbo con sus índices de actancia y un sufijo -bāŷa. El actante agente o el actante único es de primera persona:

(47) ka-bŷ-bāŷa

'¡loremos!'

48) o-bāŷi-bāŷa

'¡que yo coma!'

10.2.1.6.5. Las oraciones *de advertencia*, de núcleo formado por un verbo con el sufijo -y. El actante agente o el actante único es de segunda persona 'normal' (ha):

(49) ha-du-y

'¡cuidado! ¡te quemas!'

10.2.2. *Clases de palabras.* Varios patrones morfológicos de construcción nos permiten reagrupar las palabras del andoque en cinco clases: el asertivo (examinado anteriormente), el nominal, el pronominal, el verbo y la partícula.

10.2.2.1 *El nominal.* Alrededor del núcleo léxico del nominal formado por uno o varios radicales nominales, podemos identificar después del núcleo léxico, marcas categoriales de cuantificación de dos clases; al principio de la construcción, un índice referencial de dependencia; al final de la construcción, una marca relacionante que indica la función sintáctica del nominal en la oración.

NOMINAL = : ÍNDICE DE DEPENDENCIA + NÚCLEO LÉXICO + CUANTIFICACIÓN DENOTATIVA + MARCA DE FUNCIÓN SINTÁCTICA + CUANTIFICACIÓN CONNOTATIVA

10.2.2.1.1 *La categoría de cuantificación.* No exclusiva del nominal (algunas marcas aparecen sobre el verbo y el pronominal), esta categoría se manifiesta en dos lugares distintos del nominal y según dos modalidades conceptualmente distintas.

10.2.2.1.1.1 *Cuantificación denotativa.* Esta cuantificación permite hacer variar la extensión de la denotación del nominal. Hay dos sufijos de variación denotativa: -a 'colectivo' permite designar un conjunto de entidades denotadas por el nominal: ja-ŷa-a 'sus hijos' (el conjunto de hijos-de él) -apŷ- 'indefinido indeterminado' permite designar una entidad cualquiera de las denotadas por el nominal: joŷha-apŷ-a 'cualquier hombre'

10.2.2.1.1.2. *Cuantificación connotativa.* Esta cuantificación es más excéntrica que la anterior. Aparece bajo la forma de un morfema postpuesto a la construcción nominal, después de la marca de función sintáctica. Precisa la visión cuantitativa de conjunto en que debe ser tomada la noción representada por el nominal, en sí o con relación a otra. Pueden desempeñar este papel las siguientes unidades:

- kŷ. Permite afirmar la noción: 'esto mismo' o resaltarla en oposición a otras: 'esto más que otra cosa' o 'esto sólo'
(50) jō1-kŷ ba jadedi 'come tierra (no come sino tierra)'

- dōko. Sitúa la noción en una serie: 'y esto a su vez' ŷ-ti dōko 'la mamá a su turno...'

- asl. Señala la alta adecuación de la noción: 'esto de verdad'
(51) kōi asi daja jado '¿éste quién es en verdad?'

- bōná. Establece una comparación entre la noción y otra.
(52) ŷu bōná bahaŷy eres como un animal'

- pōó. Sinónimo del anterior. Como nominal, pōó evoca una idea de olor mientras que bōná es más cercano a la idea de forma, y también a la idea de conciencia, de representación.

- aha, kakŷ. Intercambiables. Establecen una ligazón entre la noción y otra, anteriormente señalada: (50) esto también'
(53) dōŷesiaha kakŷ jō-o-do-i 'los murciélagos también lo vieron'

10.2.2.1.2. *Índice de dependencia o posesivo.* La dependencia indica que la entidad expresada por el nominal tiene que ser considerada en relación con otra entidad. Esta categoría es llamada a veces impropriamente "posesivo". Se manifiesta bajo la forma de un índice referencial personal o genérico prefijado al nominal. Este índice refiere a la entidad en relación con la cual es pensada la entidad expresada por el nominal. Así: ádu 'guacamayo' aparece bajo forma dependiente en *ĩ-ádu* 'guacamayo de ellos' (posesión), *joʔtaɾa* 'abuelo' aparece bajo forma dependiente en *ja-joʔtaɾa* 'su abuelo, abuelo de él' (parentesco).

Algunos nominales llevan obligatoriamente una marca de dependencia. No pueden ser pensados aisladamente. Son los 'relativos' o 'inalienables'. Como en otras lenguas significan más que todo:

- Partes del cuerpo humano, animal o vegetal.

o-dobɪ 'mano mía' *ʌ-bvi* 'fruta de mata o árbol de clase 1)' *óɔbvi* 'fruta de árbol de clase 2)' *ha-ʔáka* 'ojo tuyo' *ja-tai* 'cabeza (de hombre o animal de clase 31)' *dɪ-pódi* 'cara de mujer o de animal de clase 32)' etc.

- Relaciones sociales y de parentesco.

o-pi 'hermano menor mío' *kɪ-havasi* 'hermano mayor de ustedes' *hẽ-ĩ* 'cónyuge tuyo' *ka-hakopõh* 'vecino nuestro' etc.

- Relaciones espaciales y lugares.

ʌ-bai 'origen, cabecera, parte occidental de algo de clase 1)' *ka-dai* 'parte descubierta, superior de nosotros (= cielo); *jà-tɔv* 'parte derecha de hombre o animal de clase 31)' *ĩ-óhẽ* 'puerto de ellos (clase 33)' *o-pvko* 'casa mía' etc.

- Algunos objetos.

ja-pý 'hamaca de N.31)' *ka-pídýd* 'taparrabo nuestro' dice: nuestra semilla de vida) *ha-sea* 'tu ropa' etc.

Cuando no se quiere o no se puede especificar el término al cual está relacionado el inalienable, se usa el índice referencial definido no especificado *ĩ-*: *ja-pvko* 'casa de él' vs. *ĩ-pvko* 'casa de alguien'

Los nominales no relativos o absolutos pueden recibir la marca de dependencia, sin que esto sea obligatorio. El paradigma de sus índices prefijados es algo distinto al de los índices de nombres relativos. (No incluye *ĩ-*; los índices personales cambian un poco; *dẽ-* (yo), *hã-* (tú), *kã-* (nosotros), *kĩ-* (ustedes)).

Ya anotamos arriba la semejanza formal de las marcas de actancia verbal con las de dependencia nominal. Se da una gradación entre los radicales léxicos según el comportamiento frente a los índices referenciales:

- Radicales sin índice inherente = nominales absolutos.
- Radicales con un índice inherente = nominales relativos y verbales intransitivos.
- Radicales con dos índices inherentes = verbales transitivos.

10.2.2.1.3. *Marcas de función en la oración.* La terminación del nominal indica su función sintáctica en la oración. Se pueden distinguir tres tipos de marcas según la función sintáctica del nominal:

- El nominal es predicado. Tenemos las tres marcas predicativas vistas arriba que permiten la concordancia genérica con la base de predicación (cfr. *Predicación nominal*).

- El nominal es explicitación o proyección de un índice referencial. El nominal está en nominativo, es decir como en predicación de propiedad, no lleva marca.

- El nominal es complemento del predicado, y es directamente afectado por la marca funcional. El nominal recibe una de las marcas de caso ya presentadas: marcas de caso de participación o de localización (cfr. *Complementos del predicado*).

10.2.2.2. *El pronominal.* El pronominal es muy semejante al nominal. Se distingue fundamentalmente del nominal en que su núcleo es un morfema gramatical (un índice referencial) y no un radical o un conjunto de radicales léxicos. No recibe índice de dependencia ni marca de cuantificación. Su patrón de construcción es:

PRONOMINAL = ÍNDICE REFERENCIAL + MARCAS DE FUNCIÓN SINTÁCTICA

10.2.2.2.1. *Pronominales de entidad.* Los índices referenciales de entidad reciben directamente los siete sufijos de caso de participación (cfr. *supra*): *ʌ-a* 'en él' (11) *ja-ý* 'para él' (131) *ó-bà* 'con él' (12), *dɪ-tà* 'sin ella' etc. También recibe los sufijos de caso de participación el índice de referenciación definida no especificada *ĩ-*: *ĩ-bà* 'con quién' *ĩ-ẽ* en quién' o 'en qué' *ĩ-ý* 'para quién' etc.

Si el índice tiene función de predicado nominal o de proyección de otro índice referencial, recibe una marca especial de nominativo propia de los pronominales (el nominal no tiene marca cuando ejerce estas funciones). La marca de nominativo del índice referencial personal es *-ɔv* 'yo' = *oɔv* 'tú' = *haɔv* nosotros' = *kẽɔv* 'ustedes' = *kɪɔv* La marca de nominativo del índice referencial genérico varía según su ubicación deíctica o anafórica. Se construyen entonces verdaderos pronominales demostrativos o anafóricos.

10.2.2.2.1.1. *Pronominales demostrativos*

- *Ubicación cercana.* *-pè*: 'este' 'esto' según la clase nominal.

ʌpè (11) *ódo* (12) *odo* (130) *jado* (131) *pèbɪ* (132) *ýpèý* (133).

- *Ubicación no cercana.* *-di*: 'ese' 'eso' según la clase nominal.

ʌdi (11) *óɔa* (12) *oɔa* (130 y 31b) *ɔa* (131) *pèdi* (132) *ýdi* (133).

- *Ubicación no marcada en cuanto a cercanía.* *ɪi*.

ʌɪi (11) *ója* (12) *oja* (130) *oja* (131) *óbɪ* (132) *ýɪi* (133).

10.2.2.2.2. *Pronominales anafóricos (o catafóricos).* Sirven para designar según su clase nominal, la entidad de la cual hemos hablado (anafórico), o de la cual vamos a hablar (catafórico): *ʌka* (11) *óka* (12) *oka* (130 y 31b) *ɔka* (131) *dɪka* (132) *ókã* (132b) *ýka* (133).

A ésta serie habría que añadir *kuʔsika* otro'. Ya hemos visto que no se puede construir un pronominal sobre el índice de referenciación indefinida *-kĩ*

10.2.2.2.2. *Pronominales de lugar.* Las tres primeras marcas de ubicación deíctica (cercana, no cercana, no espacial) que, como acabamos de ver, permiten construir demostrativos sufriendo a los índices de entidad, pueden funcionar ellas mismas como índices referenciales. Refieren entonces no a entidades sino a lugares, definidos deícticamente;

pè- significa aquí *dɪ-* significa ahí *ĩ-* significa 'un lugar no especificado en cuanto a cercanía'

Si los lugares referidos son complementos circunstanciales de predicado, estos tres índices reciben directamente los sufijos de caso de localización:

pèʔka (a) aquí *pèʔhẽ* desde aquí *dɪʔa* (en) ahí *dɪʔhã* desde ahí

pã bɪ *hãbã* *ɪʔ-ã* *ja-ʌ-i*
//ya/ʌ/11/mo/aquí/en/131-vivir-GEN/1/
'ya no estaba acá'

Si los lugares son predicados situativos, no aparecen libremente. Reciben el morfema *-bo*, nominal indicador de la idea de parte o segmento: *pèʔbo* aquí *dɪʔbo* ahí *ĩbo* algún lugar. También se admiten *pèʔkɪv* *dɪʔkɪv* *ĩkɪv*

pèʔbo *boʔv* 'estoy aquí' *dɪʔbo* *baja* *ádu* *ah* está el guacamayo

10.2.2.2.3. *Pronominales indefinidos*. Para referirse a algo no definido y que puede ser objeto de pregunta existen tres índices: kói para entidades que pueden ser personas (quién), hía para entidades en general (qué), hibo para lugares o para partes dentro de un conjunto ("qué sitio" "cuál"). Estos tres morfemas reciben según el caso los sufijos de caso de participación o de localización: kóiy "para quién" hía "en qué" hibobá "con cuál" etc.

Cuadro de los índices gramaticales

		PERSONAS	NO PERSONAS	LUGARES
INTRA-LOCUCIÓN	yo tú	o, ka ha, k'v		ɲéʔ d'it
EXTRA-LOCUCIÓN	definido no especificado indefinido no especificado	ja(o), d'it(ó), v̄ kói	ʌ, ó, o t h'ʌ k'v	iʔ hibo

10.2.2.3. *El verbo*. Independientemente de la terminación en donde aparece la marca de la función sintáctica en la oración, e independientemente de los actantes, un verbo puede recibir marcas de las categorías siguientes: modo, orientación deictica, orientación cósmica, aspecto, variación actancial, desiderativo. El orden aproximado de la inscripción de estas categorías en el verbo es el siguiente:

VERBO = : ORIENTACIÓN CÓSMICA + ÍNDICES DE ACTANCIA + { ORIENTACIÓN DEICTICA + MODO } + NÚCLEO LÉXICO + DESIDERATIVO + VARIACIÓN ACTANCIAL = ASPECTO + MARCA DE FUNCIÓN SINTÁCTICA

10.2.2.3.1 *Categorías verbales*

10.2.2.3.1.1 *Orientación deictica + modo*. Si definimos la deixis como el lugar del locutor (o algún lugar tenido por él como originario), la "orientación deictica" permite caracterizar un proceso según se desarrolle alejándose de la deixis (egresivo) o acercándose a la deixis (ingresivo). Las marcas de orientación deictica no son autónomas; se amalgaman a las marcas de modo. Distinguimos dos modos: el virtual, propio de un proceso no empezado y por lo tanto, únicamente mental; el real, propio de un proceso empezado que se ha concluido (pasado o no (presente)). La combinatoria de las dos categorías da las seis formas siguientes:

- Real + no marcado = ϵ
- (54) b'ʌ baja 'él llora'
- Real + ingresivo = dá-
- (55) dá b'ʌ baja 'él viene a llorar'
- Real + egresivo = d'it
- (56) d'it-b'ʌ baja 'él va a llorar'
- Virtual + no marcado = dá-
- (57) dá-b'ʌ baja 'el llorará' 'lloraría'
- Virtual + ingresivo = Idá-
- (58) Idá-b'ʌ baja 'él vendrá, vendría a llorar'
- Virtual + egresivo = d'í
- (59) d'í-b'ʌ baja 'él irá, iría a llorar'

Éstas son las formas cuando la categoría aparece en prefiijo absoluto. Dentro del verbo, los alomorfo son: de dá-, -é-, de d'í-, I-, de dá-, -é-, d'í y d'í no cambian de forma.

10.2.2.3.1.2. *Orientación cósmico-deictica*. Con anterioridad a la expresión del modo-orientación deictica y abriendo la construcción verbal, encontramos un paradigma de prefiijos que permite ubicar

un proceso, con relación a un eje cósmico ARRIBA-ABAJO, de acuerdo con la deixis. Con relación a mí, un proceso se desarrolla 'arriba' si lo ubico:

- Sobre un río, hacia la cabecera.
- Sobre un eje horizontal, hacia el occidente.
- Sobre un eje vertical, hacia el cielo.
- Sobre el eje 'mundo de la selva-mundo humano' hacia el 'centro' de la maloca.

Con relación a mí, un proceso se desarrolla 'abajo' si lo ubico:

- Sobre un río: hacia la desembocadura.
- Sobre un eje horizontal: hacia el oriente.
- Sobre un eje vertical: hacia el mundo inferior debajo de la tierra.
- Sobre el eje 'mundo de la selva-mundo humano' hacia el 'centro' de la selva.

Tenemos:

- (60) si-b'ʌ baja 'él llora abajo'
 (61) ji-b'ʌ baja 'él llora arriba'
 (62) b'ʌ baja 'él llora'

Se combinan las dos categorías de orientación:

- (63) si-é-b'ʌ baja 'él llora abajo y viene hacia mí'
 (64) ji-t-b'ʌ baja 'él se va a trabajar río arriba'

10.2.2.3.1.3. *Variación de actancia*. Postpuestos al radical están los sufijos que cambian la valencia del verbo. Los principales son: -i- cambia un verbo de intransitivo a transitivo. Le permite recibir una marca de agente. De -ji- 'morir' 'estar enfermo' se pasa a -jii- 'matar' 'enfermar a alguien' de -t'v̄e- 'tener seguridad, conocimiento' se pasa a -t'v̄e-i- 'dar seguridad, conocimiento'

-sé- cambia un verbo de transitivo a intransitivo. Se pasa de $\phi\text{'}$ - 'lavar algo' a $\phi\text{'-sé-}$ 'lavar (comportamiento)'

-á- cambia el papel del actante 1 (actante único del intransitivo; actante paciente del transitivo). De soporte del proceso lo vuelve beneficiario.

-ha- pluraliza el actante 1

- (65) ó-a-dá '¡tumbalo!'
 //t2-t'ul-tumbali/
 (66) dadáha '¡tumbalos!'

10.2.2.3.1.4. *Desiderativo*. Postpuesto a los sufijos de variación de actancia puede aparecer -to-:

- (67) v̄-ʌ baja 'él se va' (68) v̄-íto-ʌ baja 'él quiere irse'

10.2.2.3.1.5. *Aspectos*. Inmediatamente después encontramos marcas de aspecto organizadas en dos paradigmas:

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| -ɲé (imperfectivo) | -d'it (frecuativo) |
| -v̄d'ʌi- durativo pasado | -odi- (consuetudinario) |
- v̄-ʌ baja 'él va' / v̄-éɲé-ʌ baja 'él está yendo' / v̄-v̄d'ʌi-ʌ baja 'él se la pasa yendo' / v̄-d'it-ʌ baja 'él va mucho'
 d'v̄h'é-ʌ baja 'él canta' / d'v̄h'é-d'it-ʌ baja 'él canta mucho' / d'v̄h'é-odi-ʌ baja 'él es cantante'

10.2.2.3.2. *Índices de actancia*. Entre la orientación cósmica y la deictica se colocan los prefiijos de actancia que son los índices referenciales, genéricos (ocho en total), o personales (cuatro en

total) que ya se han visto. El actante 1 (único del intransitivo, paciente del transitivo) puede ser expresado por un decimotercer prefijo: *ký-*. Indica una referencia *indefinida*. No puede aparecer en la base de predicación:

- (69) *si-ký-ja-bu7u-ký ba-pé*
 //OR.COSM.ÍNDICE.INDEFINIDO-131-acabar-GEN1/A1-PASADO//
 alguna cosa maló

- (70) *hábá ba ký-ba7i-i*
 //no/A1/INDEFINIDO-comer(INTRANS)-GEN1//
 nadie comió

Ya sabemos que el actante 2 (agente de transitivo) tiene una decimotercera posibilidad de expresión: *T-*, que aparece como sustituto cuando el agente es promovido a la base de predicación.

T indica una referencia definida no especificada (cfr (23)) y es también utilizado como prefijo de dependencia en el nominal. No detallamos aquí las numerosas alteraciones de *sandhi* de las secuencias: orientación cósmica + actante; actante + orientación deictica-modo.

10.2.2.3.3. *Marcas de funciones en la oración.* La terminación de la construcción verbal precisa su función sintáctica en la oración. El verbo puede ser predicado pleno o predicado subordinado a un predicado principal. En cada caso se dan dos tipos de situaciones:

10.2.2.3.3.1. *El verbo es predicado principal:*

a) *Declarativo.* La desinencia es una marca genérica de concordancia con la clase nominal del índice de la base de predicación. *-i, -ký* (clase 1), *-kí* (clase 2), *-A* (clase 3, incluidos los personales).

b) *No declarativo.* Las desinencias son: *o* (imperativo y optativo), alargamiento de la última vocal (permisivo), *-ba7á* (exhortativo), *-y* (advertencia).

10.2.2.3.3.2. *El verbo es predicado subordinado.*

a) El sufijo funcional expresa directamente el modo de complementación al predicado principal. Se pueden dar los sufijos: *-y* (prótesis hipotética), *-hyd7e* (proceso simultáneo), *-kýk7* (proceso inmediatamente anterior), *-k7s7éha* (proceso antecedente con

connotación afectiva), *-k7tá* (ilación reforzada) *-ká* (proceso-*causa* o proceso-finalidad).

b) La marca funcional sigue la marca de predicado declarativo. El verbo, nominalizado por la marca genérica de concordancia *-i* o *-k7* puede recibir algunos sufijos de declinación. Son: *-a* (cuando), *-ahá* o *-háá* (desde que). También puede ser seguido de nominales de tiempo (*bo7a7a*), de cantidad (*páá, óboa*), de cuantificadores nominales (*bóná, póó, k7 k7 k7*) permitiendo así una gran variedad de subordinadas circunstanciales. La subordinación relativa consiste en la explicitación de un índice referencial por medio de un predicado es decir de un verbo predicativo nominalizado).

10.2.2.4. *Las partículas.* Contrariamente a las clases de palabras anteriores, las partículas no pueden ser predicados. Funcionan como complementos no referenciales del predicado. Esta función puede también ser asumida por deberbales, nominales indeclinables, ideófonos, etc. Muchas partículas actuales son probablemente antiguas construcciones nominales fossilizadas. Las principales partículas son:

– De aspecto: *pá* 'proceso cumplido' *kua* 'proceso cumplido hace tiempo' *-h7y* 'proceso no cumplido' *ka77h7y* 'incoativo' etc.

– De tiempo: *páihá* 'al principio' *adpá* antes' *pe7ea ayer* *d7ó7a* 'hoy' 'ahora' *kah7y* 'después' *ud7ika* 'mañana' *kuaha* 'durante mucho tiempo' *tó7dá* 'de día' *há77a7á* 'de noche' etc.

– De manera: *77ó7póó* 'de alguna manera' *h7ó7póó* 'de qué manera' y la serie construida sobre el demostrativo de N1 *77ó7dá, 77ó7dá, 77ó7dá* 'de esta manera' 'de aquella manera' La calidad del complemento de manera se expresa léxicamente por medio de deberbales o de ideófonos.

– De modalidad imperativa: *há7te* 'con intento' *k7s7éha* 'con espera' *dahá* 'con deseo' *kahá* 'permisivo' (deja que...), *u7a* 'incentivando'

– De modalidad asertiva: *há7á* 'no' *té7dá* 'seguro que' *du7iv* 'verdaderamente' etc.

– De conexión: *k77i* 'conectivo llano', *k77tá* 'adversativo' *ka* 'implicativo' etc.

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

- LANDABURI, JON, "El tratamiento de la verdad en la lengua andoque" en *Revista Colombiana de Antropología*, vol. XX, Bogotá, Instituto Colombiano de Antropología, 1978, págs. 80-100.
- "El tratamiento gramatical del espacio en la lengua Andoque de Amazonas" en *Revista de Antropología*, núm. 1 Bogotá, Universidad de los Andes, Departamento de Antropología, 1985, págs. 34-40.
- *La langue des Andoke (Amazonie Colombie)*, (Langues et Civilisations à Tradition Orale 36), Paris, Editorial Société d'Études Linguistiques et Anthropologiques de France – SELAF – 1979.
- "La predicación en la lengua andoque y parámetros de utilidad para una tipología de la predicación" en *II Congreso del CCELA* (Lenguas Aborígenes de Colombia. Memorias, núm. 2), Centro Colombiano de Estudios de Lenguas Aborígenes, Bogotá, Talleres del Centro de Publicaciones de la Universidad de los Andes, 1992, págs. 155-171
- "L'énoncé en langue andoke: sujet ou focus?" en *Amerindia*, núm. 1 Paris, Société d'Études Linguistiques et Anthropologiques de France – SELAF – 1976, págs. 19-30.
- "Les énoncés hypothétiques en langue andoke" en *Verbum*, Université de Nancy I, 1983.
- "Mission linguistique auprès des indiens andoke du rio Caquetá (Amazonie Colombie)" en *Journal de la Société des Américanistes*, Nouvelle Série, t. LIX, Paris, 1970, págs. 165-170.
- "Por los lados del tiempo en una lengua del Amazonas" en *Texto y Contexto*, núm. 4, Bogotá, Universidad de los Andes, Editorial Presencia, 1985, págs. 29-36.
- y PNEIDA CAMACHO, ROBERTO, *Tradiciones de la gente del Hacha: mitología de los indios andokes del Amazonas*, Bogotá, Imprenta Patriótica del Instituto Caro y Cuervo, 1985.
- RIVET PAUL y WAURIN, ROBERT DE, "La langue andoke" en *Journal de la Société des Américanistes*, Nouvelle Série, t. XLI, Paris, 1952, págs. 221-233.
- WHIFFEN, THOMAS, *The North-West Amazons*, Constable & Company London, 1915.
- WHITTE, PAUL, "Características del discurso en lengua andoke" traducido por Rosario Casas, en *Estudios en andoke y muisane* (Serie Sintáctica, núm. 13), Instituto Lingüístico de Verano, Lomalinda, Editorial Townsend, 1981 págs. 1 104.
- "Fonctions of the Andoke Copulative in Discourse and Sentence Structure" en LONGACRE, ROBERT ed.), *Discourse Grammar Studies in Indigenous Languages of Colombia, Panamá and Ecuador*, núm. 3, Summer Institute of Linguistics, Dallas, Texas, 1979, págs. 253-288.

ANEXO 1 TEXTO LIBRE

hlaidyatáky 'El árbol hablador'

- 1 //A-di-pé/ha-o-ét-ký-bódá/há/bá/ké/ha-boka/ji-dá-pa?-i-//
 //eso(N1)-TPO3/ta-yo-deci-NCMN-como/no(A-CATN)-hacia/OR-COS-nosotros-contestar-CONC1//
 'Así como te lo dije entonces, no te vamos a contestar...'
- 2 //ka bá hē-ý-é-pé-//
 //CONECTIVO(A1)/ú-i-CURSIVO-CONC1//
 'por eso lo sigues derecho' (el cuento). (Es recomendación del que pide el cuento al narrador para que éste no se preste al intercambio habitual de preguntas y respuestas).
3. //pé7péfi/ja-íta-a/síkhw/bý-pé//
 //Ñeñefi/131-hijo-COLECT/grupo/A31-TPO2//
 (Empieza el narrador) 'Ellos eran el grupo de los hijos de Ñeñefi'
4. //páiha/páiha/ta/ka/pé7péfi/ja-íta/síkhw-ý-há/bá/ba-pé-ý-T-sija-//
 //al principio/al principio/muy/ello (N1)/Ñeñefi/131-hijo/grupo/133-par/A1-TPO2/133-ser-camarón-CONC1//
 'Muy al principio, al principio de esto, una pareja de ellos – del grupo de los hijos de Ñeñefi– fue a conseguir camarón'
5. //kí/bý-pé-ý-ý-dóáko-kísé/ha/ba-pé/ka/táde/ja-íta/há/bá/ji-ja-bó-é-pé-//
 //y/A33-TPO2/OR-COSM-133-voltar a mirar-CONTRASTIVO/A1-TPO2/ello (N1) cierta oruga/131-deu/OR-COSM-133-pegarse-CURSIVO-CONC1//
 'Y ellos... miraron hacia arriba, y ¡dos orugas de esas, pegadas (a un árbol)!'
6. //kí-ý-ahá/bá/ba/táde/baja/dil-ból-//é-ký-//
 //y-desde/papá/oruga/A31/UB3-par/1//13-OR-DEIC-expresar-CONC1//
 'Entonces dijeron: ¡Papá! ahí está la oruga tadé'
- 7 //kí-ý-ahá/ba-pé/ku?si-pó/dóko/ý-ý-//
 //y-desde/A1 TPO2/otro-persona/también/133-i-CONC1//
 'Entonces, otra persona también vino'
- 8a. //kí-ý-ahá//du-i-ý/táde/ta/baja/bá/ba/ý-é-ký-T-é/hé//
 //y-desde/mi/ad-NOMN-portadé/muy/A31/parece/133-OR-DEIC-expresar-CONC1-desde//
 'Entonces en cuanto dijo: "¡En verdad, parece ser la propia oruga tadé...!"'
- 8b. //ba-pé/ý-pé/ku?si-pó/dóko/ý-ý-//
 //A1-TPO2/este/N33/otro-persona/también/133-i-CONC1//
 '...otro de éstos también llegó'
9. //á7idá/ba-pé/pá/ku?si-ka/dóko/ji-ja-bó-é-pé-//
 //asi/A1 TPO2/ya/otro-ANAF/también/OR-COSM-131-pegar-CURSIVO-CONC1//
 'Otro de ellos también, así, ya se había pegado'
10. //i-ahá/ku?si-pó/dóko/ý-ý-i-há/ba-pé/ku?si/hako/dob1/pá/si/ba/ta/kua/ua/dóko/ó-ja-di-//
 //UB1-desde/otro-persona/también/133-i-CONC1-desde. a/la/A1-TPO2/otro/lado /mano/cantidad/todo/A1/muy/antes/también/12-131-llenar-CONC1//
 'Entonces, a lo que otra persona a su vez se vino – eran seis– todo el árbol ya estuvo lleno'
- 11 //kí/baja/kua/o-bá/ji-há-N//hí/hw-ý-bá/ba/ji-ja-há-//
 //y/A31/antes/12-con/OR-COSM-contar-CONC3/gente/133-con/A1/OR-COSM-131- contar-CONC1//
 'Y él le habló a él. Con ellos, la gente, él habló' (formulación ambigua).
12. //jaka/hí/hw-ý-bá/ba-ba-pé/ji-há-N//
 //este (N31)/gente/133-con/duda/A1 TPO3/OR-COSM-contar-CONC3//
 '¿La gente habló con ellos?' (pregunta un asistente).
13. //há/bá/táde/baja/hí/hw/o-bá/ji-há-N//
 //No/¡cierta oruga/A31/gente/131b-con/OR-COSM-contar-CONC3//
 'No! la oruga tadé es la que habla con la gente'
14. //hí/da-pé-ty/ka/ý-bá/ji-ja-há-ý-bopM/jé-é-ký-//
 //qué/INT1 TPO3-FATICO/ello(N1)/133-con/OR-COSM-131- contar-CONC1/tiempo/131-OR-DEIC-expresar-CONC1//
 'Cuando habló con ellos ¿qué expresó?' (Segue preguntando el asistente)
- 15a. //hí/da-ty/ký-bá/há/pó-//á/dá/ka-ty/ký-bá/há/pó-//
 //qué/INTERR1-FATICO/ustedes-con/querer-CONC1//a/¡V/INTERR.CORR1-FATICO/ustedes-con/11-querer-CONC1//
 '¿Qué es lo que quieren ustedes? ¿Esto (así) es lo que quieren ustedes?'
- 15b. //ý-ja-é-ét-ký/ta/ba-há-pé/nd/ý-bá/ja-páko-//
 //133-131-OR-DEIC-deci-CONECTIVO/A1-CITAT TPO3/eso(N1)/133-con/131-lanzar flecha-CONC1//
 'El les había dicho y, según cuentan, les lanzó flechas... (sigue).

ANEXO 2 LISTA DE MORRIS SWADESH¹

1. yo	o-ʔy	37. cabello	ka-tai aka-be
2. tú	ha-ʔy	38. cabeza	-tai (N1)
3. nosotros	kê-ʔy	39. oreja	-bei (N1)
4. éste	ʎnê (N1)	40. ojo	-ʔáka (N1)
5. hoja	-sedȳ (N1)	41. nariz	-pyta (N1)
6. aquel	ʎdí (N1)	42. boca	-ʔi (N1)
7. ¿quién?	kó-i	43. diente	-kódi (N2)
8. ¿qué?	hi-ʎ	44. lengua	-sodȳ (N30)
9. no	hʎʎ-bá	45. rodilla	-kodoi (N30)
10. todos	si-ô-kȳ	46. garra, uña	-sikopy (N30)
11. muchos	hʎʎ-pšá, úʎʎ-kȳ	47. pie	-daka (N2)
12. largo	bʎkȳ-	48. mano	-dobi (N2)
13. uno	ʎsidé	49. barriga	-tura (N1)
14. dos	ʎ-ʎhʎbá	50. cuello	-pekvȳ (N1)
15. grande	ʔʔo-kȳ	51. senos	-ʔeé (N1)
16. perro	ʔʔô (N31)	52. corazón	-pʔtú (N30)
17. chico	uʔ-pšá-ʔé-ʎ	53. hígado	-tú (N30)
18. mujer	tʔi (N32)	54. beber	-kóʔ-
19. hombre	jóʔhʎ (N31)	55. comer	-baʔi-
20. pescado	bei (N31)	56. morder	-ju-
21. pájaro	hiʔo	57. ver	-do-
22. piojo	táʔsi (N3)	58. oír	-tó-
23. cola	-dʔta (N1)	59. saber	-do-
24. árbol	kʔʔydȳ (N2)	60. dormir	-pa-
25. semilla	-tapi (N1)	61. morir	ʔ-hʎʎ-
26. raíz	-ʔeko (N1)	62. matar	-buʔ-
27. corteza	-tasi (N1)	63. nadar	-ʔóei-
28. piel	-tasi (N1)	64. volar	-bu-
29. carne	-ʔta (N1)	65. andar caminar	-tá-
30. sangre	-duʔse (N2)	66. venir	da-y-
31. hueso	-ladȳ (N2)	67. acostado	se-ape-
32. grasa	kêvȳ (N1)	68. dar	ʔ
33. huevo	-hády (N1)	69. sentado	ji-ʔvʎ-ape-
34. cuerno	-si (N2)	70. decir	-kʔ-/éʔ-
35. pluma	-ʔeʔʎ (N2)	71. sol	tô (N31)
36. parado	tape-	72. luna	pódȳ (N31)

¹ Los ítem de carácter nominal llevan entre paréntesis la indicación de su clase.

73. estrella	φλ7ko (N31)	87 verde	pajo-
74. agua	dú7u (N1)	88. amarillo	dóo-
75. lluvia	dv-i (N1)	89. blanco	po7té-
76. piedra	φisi (N30)	90. negro	uo-
77. arena	po7sō7 (N30)	91 noche	ha7pála (N1)
78. tierra	7ó7i (N1)	92. caliente	pā-
79. nube	bóasiakái d7k7	93. frío	dósi-ko-
80. humo	bóasiakái (N1)	94. lleno	φi7
81 fuego	λ7pa (N2)	95. nuevo	pá-
82. ceniza	patakoi (N1)	96. bueno	φv7e-
83. arder	-du-	97 redondo	-tude (bola)
84. camino	dúbv óbv (N1)	98. seco	jo7o-
85. cerro	tuái (N1)	99. nombre	-ti (N1)
86. rojo	peo-		

JON LANDABURU

Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS)
 Universidad de los Andes, Postgrado de Maestría en Etnolingüística



Mujer andoque.
 (Fotografía: Fernando Urbina)